

# Vinter 1903

## AFSENDER

Vilhelmine Larsen

## MODTAGER

Marie Larsen

## FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Brevet er udateret.

Christine Swane malede 1903/04 på det store billede af sine forældre, hvor de sidder i stuen på Høljeryd.

Birgit Bjerre daterede brevet til vinter 1903 i bogen "Christine Swane Kvindelig maler i mændenes verden" (Johannes Larsen Museet 2003, s.27)

Generel kommentar:

Paageri er muligvis puger.

Afsendersted:

Høljeryd

Omtalte personer:

Augusta -

Hanne -, bekendt i Sverige

Astrid Kjellmann

Marie Kjellmann

Syssan Kjellmann

Adolph Larsen

Andreas Larsen

Jeppé Andreas Larsen

Johan Larsen

Marie Larsen

Christine Swane

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv. Christine Swane Breve kasse 1,

kuvert 1, 2002/61, A8,Lb 11

## DOKUMENTINDHOLD

Der var store problemer for IA Larsen med at få afviklet gæld. Christine Swane malede på billedet af sine forældre. Det skulle være færdigt til 2. ophængning.

## TRANSSKRIFTION

Høljeryd Fredagmorgen

Kjære lille Marie!

Ja Du maa nok undre Dig at der ingen Brev kommer; men mine Tanker kredser om Eder alligevel

Vejret er her 5 Graders Frost og det hvide Snelagen dækker alt de sidste Dage har Solen været fremme og den siver jo bort en del men der er meget tilbage

Kjøren har der ingen været saa er der [ulæseligt ord] Torg saa er der Nyby Torg og det væsentligste er vel min Sindsstemning der er bleven saa trykket over alle de Pengebesværligheder; og ikke er Faer rask. Dine ligger i disse Dage det er vist Influenza der melder sig igjen hun havde den jo i Fjor og naar vi var hos Fru Kjellmans havde Marie den jo maaske er hun bleven smittet- det var ellers en dejlig Eftermiddag da den lille Pige blev døbt Augusta bar hende og jeg løste Huen Hanne skulde have været der, men var ikke rask hun fik det samme Navn som den lille der døde Astrid jeg kan ikke huske de andre Navne der blev sunget saa kjønne Psalmer; [ulæseligt navn] og Uglen var med men jeg troer nok de kjedede sig jeg sad inde hos Marie hele Tiden og det var hun glad for, vi fik Smørgos Suppe, Steg, og Svedsker med Flødeskum og Butterdejgs[ulæseligt ord] senere Kaffe med Duppe, Kl 5 kjørte han os hjem – Børnene var søde og raske den lille Syssan sad med en Tallerken Dessert og nød det hun havde aldrig før smagt noget saa godt. fortæl mig dog noget om Børnene jeg er saa længselsfuld somme tider, Nu det er Solskin kan Uglen jo ikke male paa det store Billede saa maaske jeg kan nok helst hvile mig lidt, det er svært for hende at male mig og saa er Humøret jo ikke godt nu gaar hun jo ogsaa saa ene her ingen at tale med om sit Arbejde til første Ophængning blev det jo ikke færdig om det kan blive til 2 vil jo vise sig; men hvis nu det ikke bliver færdig hvad saa hun har jo da lært meget ved at male os vil jeg tro

Det er et fint og dejligt Vejr det tegner til her og saa har I det vel ogsaa hos Eder du maa endelig fortælle mig om Besøget det er godt I har Vadsken overstaaet vi har Vadsk og Rengøring og Slagtning tilbage til April vil hun jo rejse der hjælper os og jeg veed ikke endnu hvordan det skal ordnes har I faaet nogen anden Pige? det er kjedeligt med det Skiften. I ved hvor

lidt jeg holder af nye Mennesker hils nu Alle fra mig og bed dog Adolph om at skrive lidt til mig jo vidste han hvor ondt det gjør mig han skyndte sig nok til Skriveriet. Faer skriver nu til Jylland – han haaber at afvende deres Paageri det er ikke saa underligt at den kjære Fader "pines" for han som har havt saa stor Langmodig med sine Skyldnere og vi skal plages saadan jeg undrer mig ikke at han trykkes og saa kjender I jo nok [ulæseligt ord] at ingen maa mærke noget det er kun mig der faar det Hele og jeg maa jo ogsaa stive mig men vor Herre hjælper mig og [ulæseligt ord] og faaer det hele det maa jo være til vort Gavn at vi bøjes saa, Kjærlig Hilsen fra os -  
Alle 3 - til Alle

**OMTALTE VÆRKER**

Christine Swane malede 1903/04 på det store billede af sine forældre, hvor de sidder i stuen på skovgården Høljeryd i Småland.



Christine Swane: Interiør med mine forældre. 1904. Olie på lærred. 105 x 126. Johannes Larsen Museet

2004/61  
A8  
Lb11

Hiljerød Fredagsmorgen

Kjære Lille Marie!

Ja Du maa nok iindre Dig at  
der ingen Pnea Kæmmer; men  
mine Tanker knæder' om Eder alle  
gavel. Vejret er her 3 Graders Fro  
og det hvide Lualagen dækker alle  
de sidste Dage har Salen været  
fremme og den siver jo bort  
siddet. men der er meget tillyg  
Kjæmmer har der ingen været  
jaa er der Aleneved Tong jaa  
er der Nylig Tong og det uafent  
ligste er ved mine Findexte  
min der er bleven jaa Frjkket  
over alle de Tungebesvørlig  
heder; og ikke er Faer rokk. Vise  
ligger i disse Dage det er vist En  
fleiseng der smelder sig igjennem

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

hvis kunde den ja i Tjor og saa vi  
naa hoi Hjalmaris kunde hoi den ja  
maaske er hien bleven smittet det  
naar eller en dyelig Eftersind og de  
den lille Pige hoi dill Auguste hoi  
hende og jeg laet Hacia Hamme  
skilte hoi varet der, men var  
ikke nook. hien fik det fæse  
ene Næse fæse den lille der dill  
Astrid jeg hoi ikke hoi de andre  
Kæmpe der hoi svingen fæse tjim  
Palmer, hien og Djeve naa  
med men jeg fæse med de  
fyndede jeg jeg fæse end hoi  
hien hoi Tiden og det naa  
hien glad for, ai fik. Lævi  
gor. Lævi, Lævi, og Lævi med  
Tinder hien og Bitterdage  
Kæmpe, fæse Kaffe med  
Lævi, fik 5 Hjorte hoi vi

hien kunde den ja i Tjor og saa vi  
naa hoi Hjalmaris kunde hoi den ja  
maaske er hien bleven smittet det  
naar eller en dyelig Eftersind og de  
den lille Pige hoi dill Auguste hoi  
hende og jeg laet Hacia Hamme  
skilte hoi varet der, men var  
ikke nook. hien fik det fæse  
ene Næse fæse den lille der dill  
Astrid jeg hoi ikke hoi de andre  
Kæmpe der hoi svingen fæse tjim  
Palmer, hien og Djeve naa  
med men jeg fæse med de  
fyndede jeg jeg fæse end hoi  
hien hoi Tiden og det naa  
hien glad for, ai fik. Lævi  
gor. Lævi, Lævi, og Lævi med  
Tinder hien og Bitterdage  
Kæmpe, fæse Kaffe med  
Lævi, fik 5 Hjorte hoi vi

Det er et fint og dejligt Vejs det  
tegnen til her og far har i det vel  
og far har Edas. Der er en endelig  
forhold, mig alle Beriget det er godt  
for hadskan overstad. vi her Vadsk og Ber  
spring og Slagting tilbage. Det  
April vil hinc jo vejs der hjælper os  
og jeg ved ikke endelig hvordan  
det skal ordnes her i først sagen  
anden Tige? det er tydeligt med det  
Skiftet. I ved hvor lidt jeg holder af  
rige mennesker. heldi en alle fra  
mig og bed dog Adalgh om at skrive  
lidt til mig. Jo vidste han hvem guds  
det gjør mig han skjænte sig nok  
til Skriveriet. Fær skriver sin  
til Jylland. han holder at afvende  
deni Pageni. det er ikke far en  
derligt at den kjære Tades. priser for  
hale far her nok far stor Læng  
vendig med sine Skjoldene og sin  
shæ plager. jaadav jeg ind  
ret mig ikke at han trykkes og  
far kjender i jo nok Bønes at in  
gen man nokke noget det er  
skinn mig der far i det Hale  
og jeg er at jo og far skive mig  
men her skrive hjælper mig  
og lær lever. og far det hele  
Det er en jo mere til vant Gam  
at vi højer far. Kjølig Skjæ  
for os - alle B. - til alle